

# Nigel ROBERTS

Qualified freelance translator  
Specialised in aeronautical, technical and engineering domains French to English  
Subtitling from French and Spanish to English

13 Grand rue, 34710 Lespignan, France • + 33 (0)7 85 87 30 75 • British (English)/ French • 06/09/1967  
[roberts.a.nigel@gmail.com](mailto:roberts.a.nigel@gmail.com) • [www.linkedin.com/in/strebortrad](http://www.linkedin.com/in/strebortrad) • <https://strebortrad.com>

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2022 – present      Freelance technical translator, **Strebortrad - Translating Services**  
- specialised in technical translation, transcription and subtitling
- 2018 – 2022      English language examiner and jury – E3A Polytech, INP Engineering Schools, Paris
- 2016 – sept. 2021      Fully qualified English teacher for specialised technical studies,  
- Technical University Paul Sabatier, Engineering Studies, Toulouse  
- Translation and adaptation of technical courses from French to English
- 2016 – 2021      English tutor for technical undergraduate courses in French universities:  
- ISAE – Engineering School for Aeronautical and Space Studies, Toulouse  
- ENAC – National French Pilot and Civil Aviation School, Toulouse  
- Specialised English for Telecommunications and Networks, University of Montpellier  
- Specialised English for Applied Sciences, INSA Engineering Schools, Toulouse  
- ENSIACET – National French School for Chemical Industries, Toulouse
- 2000 – 2022      English teacher (CAPES) et PRCE – equivalent to PGCE and QTS  
- National French Ministry of Education

## EDUCATION

- 2022 – Nov.2023      Professional Master's degree in technical translation (level 7)  
- EDVENN Professional training course
- 2003 – 2004      Master's degree in educational sciences in English and French  
- Côte d'Azur University, Nice
- 2001 – 2002      Preparation course for National French Competitive Professional teaching exam  
CAPES, organised by the French National Education Board, ranked 160/ 1800.  
- Côte d'Azur University, Nice
- 1997 – 2000      Bachelor's degree in Linguistics and Literature  
- specialised course in translation EN/FR – FR/EN, anglo-saxon civilisations,  
literature in English-speaking countries - Aix-Marseille, University de Provence

## IT SKILLS

- IT: Office 365, Open Office, Adobe Acrobat CC.
- Translation software: SDLTrados Studio 2017 and recent versions, MemoQ

## INTERESTS

- Science-fiction and detective novels in foreign languages – Spanish, French
- Gastronomy and wines
- Travel and selective tourism in the Mediterranean